



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

2nd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 2 Mùa thường niên Năm A

January 18, 2026



**Week of Prayer
for Christian Unity**
January 18-25, 2026

We are called
to pray for Unity
among Christians.

"Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world".

"Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian".

Ga 1, 29-34

Feastdays of the week:

- Tuesday Jan. 20th: St. Fabian and Sebastian, Martyr
- Wednesday Jan. 21st: Agnes, Virgin and Martyr
- Friday Jan. 23rd: St. Vincent, Deacon and St. Marianne Cope Virgin
- Saturday Jan 24th: St. Francis de Sales, Bishop and Doctor of church

1.30PM: Holy Matrimony Mass of Anne Kim and Johnson Nguyen.

Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai, 19 tháng 1, 2026: Nghi thức hợp thức hóa hôn phối của chị Hoàng Anh và Anh Khiêm Đỗ.
- Thứ Ba 20 tháng 1, 2026. Lễ Thánh Sebastianô
- Thứ Tư 21 tháng 1, 2026. Lễ Thánh Anê Đồng Trinh Tử Đạo
- Thứ Sáu 23 tháng 1, 2026. Lễ Thánh Vinh sơn, Phó Tế Tử Đạo
- Thứ Bảy 24 tháng 1, 2026. Lễ Thánh Phanxicô Salê, Giám Mục, Tiến Sĩ Hội Thánh

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Second Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, January 17th – Vigil Mass (English) 5:00PM: (Req. by:
January 18th, 2026 – 2nd Sunday in Ordinary Time Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên 7:30AM: (Tiếng Việt) † LH Gioan Baotixita Ng. Ngọc Hoàng (GD Chúc-Đào xin) † LH Micae, Ene, và các đồng LH (Ánh xin) ▪ Cầu bình an cho: Barbara Lê Thùy Tâm (Một người xin) † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) 9:00AM: (English) † Sam Caruso (Req. by: Pet+Mike Hendricks+Family) † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Một người xin) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Đồng Trần xin) ▪ -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin) ▪ Xin ơn Bằng An cho các con (Mai Nguyễn xin) ▪ Tạ ơn Chúa, Mẹ, Chúa TT. Và Thánh hóa việc làm (Teresa Van Lam xin) 10:30AM: (Tiếng Việt) † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (Bạn bè J&J xin) † LH Maria Tú - Toma Bùi Đức Quỳnh (Tùng Ngô xin) † Cầu cho các đồng LH. (Phuong xin) † LH Đaminh Phạm Công Tiến (My Phạm xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin) † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephanie xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)
Mon., Jan. 19th – Thứ Hai – Martin Luther King Jr. Day 8:30AM: LH Phanxico Xavie (Req. by: Sr. Luyến) 6:00PM: Lễ giỗ, LH Giuse Vũ Xuân Minh (Dũng-Tuyết xin)
Tues., Jan. 20th – Thứ Ba – St. Fabian & St. Sebastian 8:30AM: LH Augustino, Ana and Joseph (Req.:GD Thủy) 6:00PM: Lễ giỗ, LH Giuse Vũ Xuân Minh (Thu Vũ xin)
Wednesday, January 21st – Thứ Tư – St. Agnes 8:30AM: Praying for Peace for the Family (Req. GD cô Khoa) 6:00PM: Lễ giỗ, LH Giuse Vũ Xuân Minh (Mạnh Vũ xin)
Thursday, January 22nd – Thứ Năm 8:30AM: Praying for Peace for the Family (Req. by: 1 person) 6:00PM: LH cô Giuse Trần V. Quảng (GD Bằng Hoàng xin)
Fri., Jan. 23rd – Thứ Sáu – St. Vincent & St. Marianne Cope 8:30AM: LH Madalena (Req. by: Bác Vĩ) 6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)
Saturday, January 24th – Thứ Bảy – St. Francis de Sales 8:30AM: LH Giuse và LH ông bà tổ tiên (GD cô Khoa xin)

January 18th, 2025 – 2nd Sunday in Ordinary Time Chúa Nhật Tuần II Mùa Thường Niên *Saturday, Jan. 17th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English) -Lectors: Thomas Bove -E. M. 's: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall -Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong & John & Lyna Vu - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 1/18, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn -TTVTT: Bang Ng., Steven D. Ng., Duyen Ng. & Huy Vu -Giúp Lễ: Kiet Vu & Jason Le -Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm *Sunday, January 18th, 2026 – 9:00AM (English) -Lectors: CCD Students/ Co Như Nguyễn -E. M. 's: Thiện Lê & Thi Tran -Altar Servers: Hannah Nguyen, Emma Nguyen, Lucas Nguyen & Lincoln Pham - Music: St. Carlo Acutis Choir *Chúa Nhật, 1/18, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn -TTVTT: Thành Lê, Hung Ng., Hiếu/Thảo Võ & Huy Trần -Giúp Lễ: Long Ngo -Thánh Nhạc: CD Teresa *****
January 25th, 2026 – 3rd Sunday in Ordinary Time Chúa Nhật Tuần III Mùa Thường Niên *Saturday, Jan. 24th, 2026 - 5:00PM -Vigil (English) -Lectors: Hân Nguyễn -E. M. 's: Thomas Bove & Eileen M. Farley -Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong - Music: Shauna D. *Chúa Nhật, 1/25, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Niệm Nguyễn -TTVTT: Bằng Ng., Thuận Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ -Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen -Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm *Sunday, January 25th, 2026 – 9:00AM (English) -Lectors: Judy Patel -E. M. 's: Thiện Lê & Thi Tran -Altar Servers: Gisele Do, Olivia Dang, Cristina Robles & Kadin Nguyen - Music: St. Vincent Choir *Chúa Nhật, 1/25, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Uyên Nguyễn -TTVTT: Tuân Vũ, Thụy Phạm, Hương Cao & Ngân Ng. -Giúp Lễ: Long Ngo -Thánh Nhạc: CD Teresa

A reading from the holy Gospel according to John, John the Baptist saw Jesus coming toward him and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. He is the one of whom I said, 'A man is coming after me who ranks ahead of me because he existed before me.' I did not know him, but the reason why I came baptizing with water was that he might be made known to Israel." John testified further, saying, "I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.' Now I have seen and testified that he is the Son of God."

The Gospel of the Lord.

A PERSON WHO INTRODUCES GOD TO OTHERS

Dear brothers and sisters,

The Word of God on this Sunday invites us to go and introduce God to others. John the Baptist, in today's Gospel, pointed out to the Jewish people: "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!" (Jn 1:29). John introduced the Lord to others.

What kind of a person who introduces God to others is, dear brothers and sisters? Based on the readings of this Sunday, two characteristics of a person who introduces the Lord to others are necessary and important.

First, a person who introduces God to others must first be someone **who knows God**. We cannot introduce someone when we know nothing about the person. Similarly, a person who introduces God to others must also know what God is. John the Baptist did not know who Jesus was, but through the revelation of the Holy Spirit, he quickly recognized Him. When he saw Jesus approaching, he said: "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!" (Jn 1:29).

It is said that: 'Without knowledge, there is no love.' This means that when we do not know, we cannot love. Similarly, when we do not know God, we cannot love Him either. Therefore, knowing God and loving Him always go hand in hand.

Second, the one who introduces God to others is someone **who knows oneself**. John knew his position in life. He acknowledged that he was not the Christ. He was only a voice crying out in the wilderness, proclaiming to prepare the way of the Lord. "I baptize you with water for repentance, but he who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry; he will baptize you with the Holy Spirit and with fire." (Mt 3:11).

The story of John is completely different from that of Adam and Eve. They did not accept that they were created by God. They wanted to be like God, wanting to know everything, so they chose the path of disobedience

to God by eating the forbidden fruit. As a result, did they know everything, dear brothers and sisters? No. They knew only one thing: that they were naked (Gen 3:7). Indeed, how terrible the knowledge that they have!

Furthermore, Socrates, a famous ancient Greek philosopher, had a famous saying: "Know thyself." Many people in Socrates' time considered themselves wise, but to Socrates, no one would be truly wise.

Once Cherephon (a friend of Socrates) asked the god of Delphi if there was anyone wiser than Socrates; the god of Delphi answered no. Moreover, everyone considered Socrates wise, but he concluded: only God is truly wise, and His message is that human wisdom is of very little value and even nothing, and wise people are those who realize that their wisdom is worth nothing.

According to this saying of Socrates, two philosophers Sahakian and Sahakian (1966) argue that knowing oneself means fully understanding oneself, knowing both the conscious and unconscious parts of oneself. At the same time, knowing oneself also creates strength, success, and self-regulation. A person who truly knows themselves will succeed because they clearly understand their abilities and the areas in which to apply them; on the other hand, a person who does not know oneself will constantly make mistakes and may even lead one's life to ruin.

Through today's Word of God, we are invited to introduce God to others. To introduce Him to others, we are called to know Him and ourselves. To know God, we need to read the Bible and practice what He teaches. To know ourselves, we need to know the One who created us. We are made in the image of God, the image of goodness and holiness. Therefore, we are invited to live righteously – to do good and avoid evil. Saint Paul, in the second reading, affirms that we are those set apart in Christ Jesus, called to be a holy people. Also in the second reading, Saint Paul confirms: Not only are we called to be a holy people, but also all whoever are anywhere calls upon the name of the Lord (1 Cor 1:1-2). Thus, everyone who calls upon the name of the Lord is invited to become holy and God's children.

Lord Jesus, please help us live a holy life and introduce God to others through our daily activities. Amen.

Fr. Raymond Son Tran, C.S.F.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

282. How is Christ present in the Eucharist?

Jesus Christ is present in the Eucharist in a unique and incomparable way. He is present in a true, real and substantial way, with his Body and his Blood, with his Soul and his Divinity. In the Eucharist, therefore, there is present in a sacramental way, that is, under the Eucharistic species of bread and wine, Christ whole and entire, God and Man.

283. What is the meaning of *transubstantiation*?

Transubstantiation means the change of the whole substance of bread into the substance of the Body of Christ and of the whole substance of wine into the substance of his Blood. This change is brought about in the eucharistic prayer through the efficacy of the word of Christ and by the action of the Holy Spirit. However, the outward characteristics of bread and wine, that is the “eucharistic species”, remain unaltered.

284. Does the breaking of the bread divide Christ?

The breaking of the bread does not divide Christ. He is present whole and entire in each of the eucharistic species and in each of their parts.



2026 APPEAL: “MISSIONARIES OF MERCY”

This year’s theme: “Missionaries of Mercy,” calls upon us to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church. Through the Catholic Ministries Appeal, we support those in need throughout the six counties of the Diocese of Camden.

- SOCIAL, COMMUNITY AND HEALTH CARE SERVICES

Your generosity provides services through Catholic Charities offices in the six counties of South Jersey. VITALity’s Hospital Chaplaincy is able to provide spiritual and emotional support to patients, their families and staff through your donations. Together, we offer support to the weak, vulnerable, and disenfranchised.

- EVANGELIZATION AND FAITH FORMATION

Lay leadership training, intercultural ministries, ministry with the deaf and persons with disabilities, marriage enrichment, adult faith formation, liturgical catechesis and other evangelization efforts, including ManUp, which, along with your gifts, kindle the fire of faith into a bright beacon for all to see.

- YOUTH, YOUNG ADULT AND CAMPUS MINISTRIES

Your donation enables programs like Summer in the City, Catholic Scouting, Theology on Tap, college campus ministries and Newman Centers, and support for a growing number of parish-based Youth Ministry programs and many more activities to build community and prepare our youth and young adults for the mission that God has chosen for them.

- VOCATIONS, SEMINARIAN & PERMANENT DIACONATE FORMATION, CARE OF PRIESTS

Your support ensures that pastors and clergy continue to bring the light of Jesus into the world. Through prayers and support, we currently have seminarians studying for the priesthood in the Diocese of Camden.

- CATHOLIC EDUCATION – “FORMING MINDS AND HEARTS IN GRACE”

Catholic schools are an integral part of the teaching mission of the Church. Catholic schools build faith, develop leadership ability and provide academic excellence in a safe environment. Your gift will help keep tuition affordable for families to send children to schools that will support Catholic values, develop character and provide academic excellence.

- INCENTIVES FOR PARISH INITIATIVES

When our parish collects its goal amount, up to 10% is returned to our parish for our local charitable needs. Additionally, for this Jubilee Year, 100% of all funds received above our parish goal will also be returned to our parish to foster our charitable and ministerial work.

We invite all parishioners to participate in this important effort. During Catholic Ministries Appeal Weekend, please make your sacrificial gift to help continue the mission of the Church here in the Diocese of Camden!

Week of Prayer for Christian Unity

We are called to pray for Christian Unity from January 18-25, 2026. Thanks.

DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN

On Thursday, January 22, 2026, the Church throughout the United States will observe the “Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children”. All the faithful in dioceses throughout the United States of America are called to observe this day in a spirit of prayer for the full restoration of the legal guarantee of the right to life and of penance for the violations to the dignity of the human person committed through acts of abortion.

*Father and maker of all, you adorn all creation
with splendor and beauty, and fashion human lives
in your image and likeness.*

*Awaken in every heart
reverence for the work of your hands,
and renew among your people
a readiness to nurture and sustain
your precious gift of life.*

*Grant this through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you in the unity of the Holy
Spirit, God forever and ever. Amen.*

TITHE TAX STATEMENT

If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.

Name: _____

Address: _____

Tel. #: _____ Env. #: _____

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, ông Gioan thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình liền nói: "Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian. Nay tôi đã nói về Ngài: Một người đến sau tôi, nhưng đã có trước tôi, vì Ngài cao trọng hơn tôi. Và tôi, tôi đã không biết Ngài, nhưng để Ngài được tỏ mình ra với Israel, nên tôi đã đến làm phép rửa trong nước". Và Gioan đã làm chứng rằng: "Tôi đã thấy Thánh Thần như chim bồ câu từ trời đáp xuống và ngự trên Ngài. Về phần tôi, tôi đã không biết Ngài. Nhưng Đấng sai tôi làm phép rửa trong nước phán bảo tôi: 'Người thấy Thánh Thần ngự xuống trên ai, thì đó chính là Đấng làm phép rửa trong Chúa Thánh Thần'. Tôi đã thấy và tôi làm chứng: chính Ngài là Con Thiên Chúa". **Tin Mừng Của Chúa.**

NGƯỜI GIỚI THIỆU CHÚA CHO NGƯỜI KHÁC

Kính thưa quý ông bà và anh chị em!

Lời Chúa trong Chúa nhật hôm nay mời gọi chúng ta Giới thiệu Chúa cho người khác. Thánh Gio-an tầy giả trong bài Tin mừng hôm nay đã chỉ cho dân Do Thái biết rằng: "Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian." (Ga 1:29). Thánh Gio-an đã giới thiệu Chúa cho người khác.

Người giới thiệu Chúa cho người khác là người như thế nào, thưa quý ông bà và anh chị em? Dựa vào Lời Chúa hôm nay, 2 đặc điểm rất cần thiết và quan trọng của người giới thiệu Chúa cho người khác.

Thứ nhất, người giới thiệu Chúa cho người khác là **người biết Chúa**. Ta không thể giới thiệu về một người nào đó khi chúng ta không biết gì về họ. Cũng vậy, người giới thiệu Chúa cho người khác cũng phải biết Chúa là Đấng như thế nào. Thánh Gioan tầy giả không biết Chúa Giê-su là ai, nhưng nhờ sự mạc khải của Chúa Thánh Thần, ngài đã nhận ra Chúa một cách nhanh chóng. Khi thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình, ngài đã nói: "Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian." (Ga 1:29).

Ca dao ông bà ta có câu: 'Vô tri bất mộ.' Câu này có nghĩa là: Khi chúng ta không biết, thì chúng ta cũng không thể yêu mến được. Cũng vậy, khi chúng ta không biết Chúa, chúng ta cũng không thể yêu mến Người được. Cho nên, Biết Chúa và yêu mến Người luôn đi đôi với nhau.

Yếu tố thứ 2 là: Người giới thiệu Chúa cho người khác là **người biết mình**. Ông Gioan đã biết mình đứng ở vị trí nào trong cuộc sống. "Tôi làm phép rửa cho các anh trong nước để giục lòng các anh sám hối. Còn Đấng đến sau tôi thì quyền thế hơn tôi, tôi không đáng xách dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho các anh trong Thánh Thần và lửa" (Mt 3:11).

Câu chuyện ông Gioan khác hẳn với câu chuyện của ông Adong và bà Eva. Ông bà đã không chấp nhận mình là tạo vật của Chúa. Họ muốn bằng Thiên Chúa, muốn biết hết mọi sự, nên chọn con đường không vâng lời Thiên Chúa bằng cách ăn trái cấm. Kết quả là họ có biết hết mọi sự không, thưa quý ông bà và anh chị em? Không. Họ chỉ biết có 1 điều: Đó là họ biết mình trần trụi (St 3:7). Quả là một sự hiểu biết kinh khủng!

Hơn nữa, ông Socrates, một triết gia Hy Lạp nổi tiếng thời cổ đại có một câu nói lừng danh là: "Hãy biết mình." Rất nhiều người ở thời đại Socrates tự cho mình là thông thái, nhưng đối với Socrates thì dường như chẳng có ai là thông thái cả.

Có lần Cherephon (bạn của Socrates) hỏi Thượng Đế thành Delpes là có ai khôn ngoan hơn Socrates không? Thượng Đế thành Delpes trả lời là: Không. Hơn nữa, mọi người đều cho Socrates là khôn ngoan, nhưng ông nhận định: chỉ có Thượng Đế mới là khôn ngoan và lời Ngài nhấn nhủ rằng sự khôn ngoan của con người mang giá trị rất ít và thậm chí chẳng có gì cả, và những người khôn ngoan là người biết được sự khôn ngoan của mình chẳng đáng là gì.

Dựa theo câu nói này của Socrate, 2 triết gia Sahakian và Sahakian (1966) cho rằng, biết mình có nghĩa là biết bản thân mình một cách trọn vẹn, biết phần ý thức và vô thức của mình. Đồng thời khi biết mình cũng tạo sức mạnh, thành công và tự điều chỉnh chính mình. Một người mà biết mình thực sự sẽ thành công vì anh ta biết rõ khả năng của mình và lãnh vực nào để áp dụng chúng; trái lại, một người mà không biết mình sẽ lỗi phạm liên tục và thậm chí đi đến chỗ huỷ hoại cuộc sống mình.

Qua Lời Chúa hôm nay, chúng ta được mời gọi giới thiệu Chúa cho người khác. Để giới thiệu Chúa cho người khác, chúng ta được mời gọi biết Chúa và biết chính mình. Để biết Chúa, ta cần đọc Kinh Thánh và thực hành những gì Chúa dạy. Để biết mình, ta cần biết Đấng đã tác tạo nên mình. Chúng ta được dựng nên theo hình ảnh Chúa, hình ảnh của sự tốt lành và thánh thiện. Do đó, chúng ta được mời gọi sống tốt, làm điều thiện, tránh điều dữ. Thánh Phaolô trong bài đọc 2 hôm nay khẳng định: Chúng ta là những người đã được hiến thánh trong Đức Kitô Giêsu, những người được kêu gọi làm dân thánh. Cũng trong bài đọc 2, Thánh Phaolô cũng đã xác nhận: Không chỉ chúng ta mới được kêu gọi làm dân thánh, mà còn tất cả những ai ở bất cứ nơi nào kêu cầu danh Chúa. (1 Cor 1:1-2). Như thế, tất cả những ai kêu cầu danh Chúa đều được mời gọi trở nên thánh và làm con Chúa.

Lạy Chúa Giê-su, xin giúp mọi người trên thế gian này biết sống thánh thiện mỗi ngày và giới thiệu Chúa cho người khác bằng chính đời sống hằng ngày của chúng con. Amen.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

282. Chúa Giêsu hiện diện trong Bí tích Thánh Thể như thế nào?

Đức Giêsu Kitô hiện diện trong Bí tích Thánh Thể một cách độc nhất vô nhị và không thể so sánh được. Thật vậy, Người hiện diện cách đích thực, thực sự và theo bản thể: với Mình và Máu Người, với linh hồn và thần tính của Người. Trong Bí tích Thánh Thể, Đức Kitô trọn vẹn, vừa là Thiên Chúa vừa là con người, hiện diện theo cách Bí tích, nghĩa là dưới hình bánh và hình rượu.

283. Biến đổi bản thể nghĩa là gì?

Biến đổi bản thể nghĩa là sự biến đổi trọn vẹn bản thể bánh thành bản thể Mình Thánh Đức Kitô, và biến đổi trọn vẹn bản thể rượu thành bản thể Máu Thánh Người. Sự biến đổi này được thực hiện trong Kinh Nguyên Thánh Thể, nhờ tính hữu hiệu của lời Đức Kitô và tác động của Chúa Thánh Thần. Tuy nhiên, những đặc tính khả giác bên ngoài của bánh và rượu, nghĩa là các "hình bánh rượu," vẫn không thay đổi.

284. Việc bẻ bánh có phân chia Đức Kitô không?

Việc bẻ bánh không phân chia Đức Kitô. Người hiện diện trọn vẹn và toàn phần trong mỗi hình dạng Thánh Thể, và trong mỗi phần nhỏ của cả hai hình dạng đó.

Ngày 20 Tháng 1.

Thánh Sebastianô Quân Nhân Tử Đạo.

Chúng ta không được rõ về năm sinh của thánh Sebastianô, nhưng chắc chắn rằng ngài thuộc gia đình quyền quý và đã sống sung túc.

Năm 283, Sebastianô gia nhập quân đội. Nhờ lòng can đảm và trí thông minh, ngài đã được các bậc chỉ huy tín nhiệm và nhất là được hoàng đế Diocletianô quý mến. Bởi đó, ngài được vinh thăng đại úy trong lữ đoàn phòng vệ, tuy nhiên hoàng đế vẫn không biết ngài là người Công Giáo.

.....

Cơn giông tố phủ phàng nhất xảy đến cho Giáo Hội: hoàng đế ra lệnh thanh trừng gắt gao những người giữ đạo (300). Các tín hữu lần lượt ngã gục dưới lưỡi gươm của lý hình, và những hành động của Sebastianô cũng không thoát khỏi cặp mắt canh chừng của bọn công an. Họ tố cáo ngài với hoàng đế. Lúc đầu hoàng đế không tin, nhưng cũng cho đòi ngài đến điều tra. Trước mặt hoàng đế ngài đã mạnh dạn tuyên xưng là người Công Giáo. "Thà vâng lời Thiên Chúa còn hơn vâng lời loài người" (CvSđ 5, 29). Khi thì hoàng đế hứa ban thưởng, lúc lại đe dọa, nhưng vẫn không lay chuyển đức tin kiên vững của ngài. Tức giận, hoàng đế giao cho các tiểu đội bắn cung thi hành việc xử tử.

Họ điệu ngài ra ngoài thành, lột áo và trói ngài vào cột. Thân xác ngài trở nên bia hứng trọn những mũi tên bay tới. Nhưng ngài vẫn chưa chết, và ban đêm được một tín hữu đem về nhà cứu sống. Sau khi bình phục, ngài lên vào hoàng cung để phản đối những hành động dã man của hoàng đế. Hoàng đế ra lệnh đánh đòn, chém đầu và quăng xác xuống hồ. Bà Lucine, một người đạo đức và sốt sắng đã đem xác ngài về chôn cất tại một hang toại đạo và thế kỷ IV, người ta đã xây cất trên mộ ngài một thánh đường nguy nga.

Ngày 21 tháng 1. Thánh Anê Đồng Trinh Tử Đạo.

Căn cứ vào sử liệu, chúng ta chỉ có thể phác họa được một vài nét chấm phá về thánh nữ: Thuộc dòng dõi quý tộc, chịu chết vì đạo khi lên 13 tuổi, năm 304 dưới thời hoàng đế Diocletianô. Cuộc sống đầy can đảm của thánh nữ được gói ghém qua hai truyền thống sau đây:

Trong cuốn "Đời sống các trinh nữ", thánh Ambrôsiô đã cho chúng ta biết: mặc dù chỉ là một cô bé thuộc lứa tuổi thiên thần, thánh nữ không bao giờ run sợ mà trái lại sẵn sàng lãnh chịu mọi cực hình dã man của bọn người khát máu. Với thân hình mảnh mai, với vẻ mặt ngây thơ, thánh nữ tiến ra pháp trường, khiến cho những kẻ ghét đạo cũng phải cúi đầu thương cảm. Trước những lời dụ dỗ và ngăn cản của quan tòa, cô bé Anê lúc nào cũng lầm bầm: "Tôi chỉ tin một Đức Kitô, Đấng tôi hằng yêu mến", để rồi một lưỡi gươm đã kết thúc cuộc đời thánh nữ, như của lễ trong sạch dâng lên Chúa.

Qua những văn kiện của Giáo Hội Đông Phương, chúng ta còn biết thêm rằng thánh nữ sinh quán tại La Mã. Mới mười hai tuổi đầu, cô bé đã mạnh dạn rao giảng Đức Kitô là Thiên Chúa, vì thế ông đô trưởng bắt cô bé bỏ vào lầu xanh cốt làm hoen ố tâm hồn và thể xác. Tuy nhiên thánh nữ lúc nào cũng là một đóa sen, tỏa hương thơm giữa bùn nhơ, không một chàng trai nào dám đụng chạm tới thánh nữ. Trước sự căm phẫn của đám đông tàn bạo, ông đô trưởng đã ra lệnh thiêu sống thánh nữ.

Mặc dù hai bản khác nhau về chi tiết, nhưng cũng đủ tạo nên một cái nhìn tổng quát. Hai cốt thánh nữ được an táng tại biệt thự của gia đình. Năm 321, công chúa của hoàng đế Constantin được thánh nữ chữa khỏi bệnh, đã xây trên phần mộ một thánh đường nguy nga. Thánh Ambrôsiô đã viết về ngài: Hôm nay là ngày sinh của một trinh nữ, chúng ta hãy noi gương khiết tịnh. Hôm nay là ngày sinh của một vị tử đạo, chúng ta hãy dâng lên như lễ vật đẹp lòng Thiên Chúa.

Ngày 24 tháng 1. - Thánh Phanxicô Salê, Giám Mục, Tiên Sĩ Hội Thánh (1567-1622)

Thánh Phanxicô chào đời tại biệt thự Sales miền Annecy nước Pháp ngày 21/8/1567. Nhờ ảnh hưởng tốt của song thân, Phanxicô đã trở thành một thiếu niên chăm chỉ và đạo đức. Ngài theo học triết lý và thần học tại Balê, đậu tiến sĩ luật tại Padoua. Dù tương lai sáng lạn đầy hứa hẹn, Phanxicô cũng quyết từ bỏ mọi sự để dâng hiến cuộc đời cho Chúa. Năm 1595, ngài thụ phong linh mục. Điểm đáng lưu ý nhất trong cuộc đời của ngài là tiếng năng dọn bài giảng và dạy giáo lý tân tông. Ngài được Đức Giám Mục Granier đề cử làm nhà giảng thuyết chính thức để chống lại bè rối Cavil ở Challais. Với một tâm hồn vui tươi, lòng cậy trông phó thác, sau khi trải qua nhiều khó khăn gian nan, ngài đã dẫn về cho Giáo Hội khoảng 72 ngàn người trong bè rối. Sau khi Đức Giám Mục Granier từ trần, ngài được phong làm Giám Mục năm 1602. Ngài đã sáng lập dòng Chị Em Con Đức Mẹ, sau được đổi sang dòng Thăm Viếng. Năm 1622, ngài qua đời tại Lyon.

Đức Alexandre VII phong ngài lên bậc Hiển Thánh 1877.

Đức Piô IX lại phong ngài làm Tiên Sĩ Hội Thánh.

THÔNG BÁO

Hành Hương Đền Thánh Giuse, Montreal, Canada

Năm nay, ai muốn đi hành hương Đền Thánh Giuse, Montreal, Canada, vào dịp Lễ Thánh Giuse Lao Động (ngày 1 tháng 5), xin gọi văn phòng giáo xứ để ghi danh. Thời gian khởi hành đi lúc 5:00AM, ngày 30-4-2026, và trở về giáo xứ tối ngày 1-5-2026. Chi phí cho chuyến đi là 300USD/người. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 2, 2026.



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

Nha sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

SAIGON SPICE RESTAURANT

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.
OPEN NOW...

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂN LAN
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
(tolantchau03@gmail.com)



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill: 923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia: 5520 Whitaker Ave. Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville: 24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ 08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364